Rapporter un discours :
Discours direct et indirect الخطاب المباشر والغير المباشر

Voici deux règles pour passer du discours direct au discours indirect :

هناك قاعدتان للانتقال من الخطاب المباشر إلى الخطاب غير المباشر:

1) **Si le verbe introducteur est conjugué au présent, les temps entre les guillemets ne changent pas**

إذا كان الverbe introducteur مصرف في الprésent فان الأزمنة الموجودة بين المعقوفتين لا تتغير (نحافظ على نفس الزمن)

2) **Si le verbe introducteur est conjugué au passé (passé composé, passé simple, passé antérieur, imparfait ou plus que parfait), les temps entre les guillemets changent selon le tableau suivant** :

أما إذا كان الverbe introducteur مصرف في الpassé (أي في الpassé composé أو في الpassé simple أو....) فان الزمن الموجود بين المعقوفتين سيتغير حسب الجدول التالي:

Temps du discours direct	Temps du discours indirect
présent	Imparfait
Passé composé	Plus que parfait
Futur simple	Conditionnel présent
Futur antérieur	Conditionnel passé
impératif	De + infinitif (même si le verbe introducteur est conjugué au présent)
imparfait	imparfait
Conditionnel présent	Conditionnel présent
Conditionnel passé	Conditionnel passé
Plus que parfait	Plus que parfait

Exemple1 :

Discours direct :

Ali **annonce** : « j'**ai fermé** la porte »

لدينا في هذا المثال le verbe introducteur مصرف في le présent (annonce) ، إذن الزمن الموجود بين المعقوفتين والذي هو الpassé composé (j'ai fermé) لن يتغير، فنقول في الخطاب الغير المباشر(discours indirect) :

Ali **annonce** qu'il **a fermé** la porte

إذن حافظنا على نفس الزمن أي الpassé composé (il a fermé)

Exemple2 :

Discours direct :

Ali **annonça** : « j'**ai fermé** la porte »

هذه المرة لدينا الverbe introducteur (annonça) مصرف في الpassé، إذن الزمن الموجود بين المعقوفتين(passé composé) سيتغير إلى plus que parfait (il avait fermé) فنقول في الخطاب الغير المباشر(discours indirect):

Ali **annonça** qu'il **avait fermé** la porte

التغيرات التي تحدث عندما ننتقل من الخطاب المباشر إلى الخطاب الغير المباشر هي كالتالي:

بصفة عامة، إذا كان الفعل مصرف في الـ présent أو في الـ passé فإن:

Est-ce que تصبح si

Qu'est ce que أو que تصبح ce que

Comment, pourquoi لا تتغير

L'impératif تصبح de+ infinitif

التغيرات التي تحدث إذا كان verbe introducteur مصرف في الـ passé هي كالتالي:

Demain→le lendemain

Après demain→le surlendemain

Hier→ la veille

Avant-hier→l'avant-veille

Aujourd'hui→ce jour-là

Maintenant→ ce moment-là

Ici → là

Le mois prochain→le mois suivant